

WILDWOOD FLOWER

Americká píseň zpopularněná nahrávkou Carter Family z roku 1928. Je variantou písně "I'll Twine 'Mid the Ringlets", z roku 1860. Takhle to hraje Emmylou Harris: https://www.youtube.com/watch?v=7_x9B_OrgE

I will twine and will mingle my raven black hair
With the roses so red and the lilies so fair And the
myrtle so green of an emerald hue And the pale
emanita and islip so blue

Zapletu si do svých havraních vlasů červené růže a
lilie. A taky zelenou myrtu smaragdového odstínu. A
taky bledá emanita a modrý islip.

Oh he promised to love me, he promised to love
And cherish me always all others above. I woke from
my dream and my idol was clay My passion for loving
had vanished away

Slíbil mi, že mě bude milovat, slíbil lásku; A že mně
vždycky bude obdivovat nade všechny ostatní.
Probudila jsem se z mého snu a můj idol byl jíl. Moje
vášeň pro milování zmizela.

Oh he taught me to love him, he called me his flower
A blossom to cheer him through life's weary hour; But
now he has gone and left me alone; The wild flowers
to weep and the wild birds to moan

On mě naučil milovat ho, on mně nazýval svou
květinou. Květem, který ho rozveseluje při těžké
životní hodině. Ale teď odešel a nechal mě osamělou.
Divoké květiny pláčí a divocí ptáci sténají.

I'll dance and I'll sing and my life will be gay; I'll banish
this weeping, drive troubles away; I'll live yet to see
him regret this dark hour; When he won and
neglected this frail wildwood flower.

Budu tančit a zpívat, můj život bude veselý. Přestanu
plakat a odhodím starosti.
Budu žít, abych ho viděla litovat této temné hodiny.
Když vyhrál a zanedbal tento křehký květ divokého
dřeva.

I will twine and will mingle my raven black hair;
With the roses so red and the lilies so fair;
And the myrtle so green of an emerald hue;
And the pale emanita and islip so blue.

Budu splétat mé havraní černé vlasy;
S růžemi tak rudými a liliemi tak pěknými;
A s myrtou tak zelená smaragdového odstínu;
A bledou emanitou a islip tak modrá.

<https://youtu.be/oVpenN1CBW0>

